

미래로통신

第3回 himeさんとミレのコラボレーション エンジョイ♪韓国語学習

学院長 前田真彦

韓流のメッカ新大久保の関東 I T健保会館にてhimeさんとのコラボレーションを実施しました。

himeさんとのコラボは3回目ですが、毎回、工夫を凝らした学習

の方法と、夢を実現させるお話、聞

いていて楽しいです。ミレ授業体

験は、私の「4色ボールペンディ

クテーション」、竹多さん担当の

「ハングルの読み方」の2講座選

択制でした。3コマ目は、「学習のツボ」。

7つのツボを紹介しつつ、自

分の殻を破る話をしました。みなさん熱心に聞いてくださり、あっと言

う間に時間が過ぎました。今回のイベントは、ミレ非会員の方が多く

(80%)、ミレを多くの方に知っていただくよい機会になりました。



新造語コーナー

‘시월드’

최근 김남주/유준상 주연의 ‘넝쿨째 굴러온 당신’이라는 드라마가 인기리에 방영이 끝났는데요. 한국 드라마의 단골 소재인 고부갈등을 온 가족이 공감할 수 있게 그려내어 사랑을 받았습니다. 특히 드라마 안에서 쓰인 ‘시월드’라는 말이 화제가 되었죠. 이름만 보면 테마파크 이름인가 싶지만, 실제로는 남편의 가족을 나타낼 때 쓰이는 접두어 ‘시’(예를들어, 어머니→시어머니, 동생→시동생)와 월드(world)를 합친, 즉 ‘시댁’을 의미하는 말입니다. 이 말은 원래는 인터넷 상에서 주부들이 서로 고민 상담을 하면서 생겨났습니다. 시댁 중심, 남자 중심인 한국 가정에서 상대적으로 약한 위치에 있는 주부들이 가부장제 풍습을 재미있게 표현한 것인데요, 드라마의 인기와 함께 이제는 누구나 아는 말이

되었습니다. 드라마가 할 때마다 ‘시월드 보고 너무 공감했어요’라는 시청 소감이 줄줄이 올라오기도 했고요. 어때요? 공감하시나요?



전은휘

最近キム・ナムジュ/ユ・ジュンサン主演

の「넝쿨째 굴러온 당신(棚ぼたのあなた)」

という人気ドラマが大好評のうちに終了し

ました。韓ドラ定番の嫁と姑の葛藤を家族

みんなが共感できるように描いた作品で、

大変な人気を博しました。特にドラマの中

で使われた「시월드」という言葉が話題になりました。一見

テーマパークの名前のようにもありますが、実際は夫の家族

を現す接頭語「시」(たとえば、어머니→시어머니, 동생→

시동생)に월드(ワールド)を合わせた言葉、すなわち「시댁

(嫁ぎ先の家)」を意味します。この言葉は、もともとネット

上で主婦たちが互いの悩み相談をするなかで生まれました。

시댁中心、男性中心の韓国の家庭で、相対的に弱い立場にある主婦たちが、家父長制の風習を面白く表現したのですが、

ドラマの人気とともに現在は誰もが知っている言葉になりました。ドラマが放送されるたび、「すごく共感しています」という感想が続いたそうです。いかがでしょうか。共感できますか?



스태프 소개



堤 瑞枝



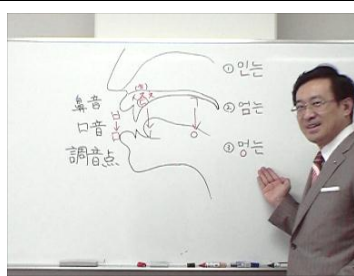
私 は元々音楽が専攻で、オーディションを受けて韓国のオーケストラに就職しました。当時はまだ社会情勢も不安定で反日感情も根強く残る厳しい時代。言葉も文化も知らずに単身乗り込んだ私は、誰とも会話もできない寂しさから孤独死するかう程でした。これではいけないと髪が白くなるほど猛勉強し、住まいも外国人用住宅から一般家庭の間借りに移ったのですが、そこで韓国の人達の深く温かい情に触れる事となりました。家庭料理を教わったり김장을手伝ったり本当の家族のように接して頂きました。無我夢中で過ごし気づけば5年もの歳月が流れていました。この貴重な体験がその後の私の人生の礎を築いたといっても過言ではありません。

ご紹介

『DVD「前田式」で中級を一気に駆け抜けろ！』



デンタル君で舌の動きを説明



舌の位置を図で確認



ペアワークはこんな感じ

映像の一部。
他にも学習に
役立つ映像が
たくさん！

9月30日に発売されたミレ授業DVD。内容は「授業実践編」と「中級学習のツボ」に分かれています。実践編は、4色ボールペンディクテーションとシャドーイング、「ツボ」では鼻音化、ピッチ変化、変則用言の活用など14のツボを紹介しています。収録時間は約80分で、21ページの小冊子がついています。

すべてミレで収録し、受講生の頭が見えたりします。また最後に3名の受講生のインタビューもあります。

DVDを作るのは初めてですが、なかなか大変でした。自分のしゃべるクセや表情、目線、板書など、気になるところがたくさんあり、少しでも良いものをもって取り直しを何回もした部分もあります。いい勉強になりました。

今から第2弾を準備し、春には完成できるように少しずつ計画的に撮りためていこうと思っています。

通信生の方は学習にぜひお役立てください。(前田)

ミレに集う人々

みなさまの投稿・アンケートから

先日、母から韓国語学院の前田さんからTELがあったとTEL番号を書いたメモを渡された。何と、その番号は携帯に着信があったが、知らない番号だったのでそのままにしていた番号だった。先生から直接電話をいただくなんて思いもよらないことだったので、慌ててかけ直し、事なきを得た…(>_<)先生、その際は大変失礼いたしました。(栃木 まさにあわてんぼうさん)

最近課題が届くとテープの音声をmp3に変換してipodに入れて電車の中でも聞いています。満員の車内では、いつもブツブツと小さな声で周りに気付かれないようシャドーイングをしています。

(神奈川県 ぴよるさん)

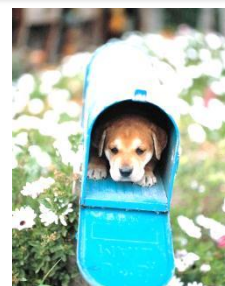
ミレ通信に掲載している投稿に同じ県の人を見つけました。(初めてかも?) ちょっと嬉しい。いつかどこか会えるでしょうか。(試験とか) 目印にクリアファイルを持って行くとか…お互い頑張りましょうね。

(愛媛県 ひとくちさん)

オリンピック終わりましたね。福原愛選手が言っていました。「練習しても結果が出ないことがある。でも練習しないと結果が出ない」韓国語の勉強も同じだなあって!! 천천히 그러나 쉬지 말고…!!

(広島県 トラママさん)

4色ボールペンでのディクテーションは、最初は全く聞き取れませんでした。少しずつ、本当に少しずつ聞こえてくるようになります。音読練習は「素振り」だと先生に言われたので、イチローの素振りや香川のリフティングを思って、楽しく練習しています。2PMのラップが少し聞き取れた時は、初ゴール!!の気分でした。うれしかったです。(noriさん)



自 分ではなかなか気づかない発音の誤り、間違っている認識をきちんと正しく基礎から教えていただいて、知識として自信を持ち、発音していけるようになったと思います。あとは練習を根気よくしないといけないと思っています。今から振り返ってみると、ミレに入学した最初の時点でこのようなクラスを受講していたら、もう少しテープへ音声を録音する宿題なども効果的にできたかもしれないと思います。今からでも遅くはないので毎日発音・音読を習慣とするぐらいの気持ちで続けていこうと思います。

(発音クリニック応用 N・M さん)

前 田先生の格言に「音読こそが外国語学習の王道だ」というのがありますが、これは本当です。全くついていけなかった文章を何度も何度もシャドーイングするうち、不思議と同じくらいのスピードで話せるようになりました。私は書かないと覚えられないので、文章も書くようにしています。すると音読する時に単語が頭に浮かび、「違った、今のは口をすぼめるオだった」と気が付きます。クラスの人たちも熱心で励みになります。1週間はすぐ過ぎてしまうので常に追い込まれている感じですが、もっと慣れれば少しは余裕ができるかもしれません。

(中級パワーアップ yuma さん)

今月のピカイチ★

都道府県 千葉 ペンネーム 마지막

とうとう 10回目の録音が終わりました。自分の声を聞くのにも、だいぶ慣れてきました。
応用にチャレンジするか、悩みましたが、やはり定期時に発音を細かくどこまでチェックしていたらこの講座を続けることにしました。
今後ともよろしくお願いいたします。
できれば関西に住みたいです!! 通常の人がうらやましい

都道府県 北海道 ペンネーム サロマ湖

방쌤先生は,小樽に住んでたんですね。先日,旭山動物園に行ったら,隣の人達の話す言葉が,韓国語!でした。思わず言を掛けてしまい,少レ一緒に歩いて,いろいろ質問された事に答えて,説明しました。1字/句/分かん訳ではありませんが,大体は分かりました。ネウ行方か話方はやはり早いので,すか미레のお陰で,気後れする事も無くお話を出来ました。

都道府県 静岡 ペンネーム 린그애

韓国料理のお店で友人と「美肌メニュー」を注文。
それぞれの食材がどんなふうにお肌によいか,考えをもらったり,作り方を聞いたりして,大盛り上がり。
食事は,糖質・たんぱく質・野菜をバランス良く...とは思っていましたが,材料の特徴まで考えると,食べる時の意識も変わりますねー。

都道府県 ペンネーム 고양이

"通信添削"
私にとって,世界にたった1つだけの教科書です。ハハ

都道府県 大阪 ペンネーム エジン

久しぶりに「冬のソナタ」見ていいね。全てがここから始まった。文字が読めた!辞書が役にたてた!いいね! たったそれだけの思いで,始めた勉強。今ドラマも見て,あの頃の自分に励ましてあげよう。ふたー一言台詞が聞きとれただけで嬉しかった... まじ 神楽♡エジンの気持ちと私の韓国語への気持ちが重なり...

懐かしさで一杯です。

都道府県 東京 ペンネーム 레미

添削していたら,いつもすげえなあと思うのは,録音課題の注意すべき点を,書いていたところまで。ハッキリの発音のチェック,コロ濃音・平音・激音のチェック,カッラ先生は,日本人の方も多いのに,どうしてそんなに聞き分けられるのか,という事で!! 私は同じに聞けるのに...

都道府県 福島 ペンネーム 치짚ssi

地元の韓国語の先生は,「호랑이는 虎じゃない!」と突然叫びます。韓国では,虎は深い山の中に暮らし,時折里に来るとは人と交わり,少レ間抜けでユーモラスな存在だと。日本人の私には,ロンドンオリンピックの女子レスリングのユニフォームのように,小布い存在ですが,호랑이 담배 피던 関西における阪神タイガースのようなものかなあ?(ファンのあま,ごめんばさい。)

都道府県 大分 ペンネーム 함

듣기 약간고루중 (新上級講座受講中)
오늘 대입... 많으셨습니다. 오래... 1%를 보았습니다.
저승판다만 천천히 말씀해줄 수 없습니까? 다시 한번 말씀주세요... 제발... 천천히 제발...

今月のピカイチ★

中級最後の音声課題,苦戦しました。又と長期限ギリギリで仕上げました。先生方の熱心な指導のおかげで,中級40回卒業できました。ありがとうございました。次の講座もがんばりましょう。よろしくお願いします。

都道府県 山梨 ペンネーム 리비

語いカバ伸びないのて
新聞でも買って読んで
みようと思て入手しました。
(朝日新聞)
課題提出したら
読めよう。 辞書 片手
都道府県 埼玉 ペンネーム Sherry

都道府県 兵庫 ペンネーム リコたん
안녕 하십니까?
まだ入門で発音やアとオ
がええ!?って感じですか
はやくイングリッシュ書ける
ようにしたいです!
よろしくお願ひします

レモン汁ではありませんが、外国の
人に道を尋ねられることがあります。
たいていホテルの場所なのですが、よく
知らないところも多いので 最近英語版と
日本語版の観光地図を携帯しています。
韓国語版もPCでダウンロードできるようです。
いつか本当に観光案内ができる
ように、たらいいなと思う
今日このごろです。
都道府県 大阪 ペンネーム リンゴ8750

★ 今月のピカイチ★

都道府県 千葉 ペンネーム ずめ坊
 처음 뵈겠습니다!
過去の経緯から、通信教育と単語カードは
私の勉強法ではないと思っていました。
今までほとんど紙媒体で勉強してきました。
(かれ、今回 ミレ韓国語学院の通信添削
講座の内容を見た時、'今度は大丈夫!'と
直感しました。韓国語の勉強と始めて6年にな
りますが、ずと足踏み状態です。
自分のため、再出発のつもりで頑張りたいと
思っています。

都道府県 東京 ペンネーム えみち
通信添削講座にずっと
興味があり1歩踏み出せず
迷っていたところ「お試し添削」の
ことを知り、すぐに申し込みました。
早速プリント一式が届き目を
通しました。すぐレクションが
上がり返送して戻ってくるの速さに
びっくり

★ 今月のピカイチ★

都道府県 北海道 ペンネーム Gree
ソウルの地下鉄のホームで
面白い広告発見→**紳士の品格**
「紳士の品格」をもっと「乗客の品格」。
地下鉄利用のマナーが書いてある。
地下鉄に乗ると心なしか、
前より静か...携帯でおしゃべりする
人がいなくなっている! 車内広告発見
「携帯を使う時は小さく声で話しましょう」
「話してもいい人か〜!! 笑」
(紳士かひと、新聞で口元を
隠して、上品に通話してありました。)

※今月のピカイチ★に選ばれた方にはクリアファイルを1枚差し上げます!

事務局から



■ <お知らせ>

- ・10月から新設講座「韓国語上級演習講座」(赤本) 教室 42,000円 通信講座 52,500円
- ・10月より「上トレ」(緑本)「パワ中」が全30回になります。
- ・DVD『前田式で一気に中級を駆け抜けろ!!』 好評発売中!!
一般 3,150円(税込)+100円(送料) 会員 2,100円(税込)+100円(送料)
- ・「韓国語上級演習ノート」学習エッセイ対訳集(音声DVD付き) 10月30日発売!
モチベーションが上がって、聞き取りの力もつく、シャドーイングにも最適。

■ スピーチ大会

- ・12月22日(土) 大阪第3ビル17階6号室(詳細が決まり次第お知らせします。)

■ 東京教室始めます 2講座とも講師は前田学院長

- ・場所: 東京駅八重洲口すぐ(中央区八重洲1-5-10 囲門八重洲ビル301)
- ・日時: 2013年1月12日~3月16日(毎週土曜日・全10回)
- ・定員: 各20名(11月1日午前10時から受付開始)
- 「中級パワーアップI」13:00~14:30(90分) 42,000円
- 「通訳翻訳演習」15:00~16:30(90分) 52,500円

教材作成
事務

姜明淑 趙尚子
内田昌恵 原康子
竹多章子 前田真彦

添削

玉城典子 山田奈菜子 林和子 夫万季 丁理和 徐東華 和田哲弥 大西瑞季
清水正樹 柳美利 全ウンフィ 鄭禎潤 高橋詞子 三宅香代子 崔ウニョン
尹明淳 呉民淑 方慧美 朴コウン 奇炫珠 堤瑞枝 孫賢正 康恵淑



〒530-0001 大阪市北区梅田1-11-4(大阪駅前第4ビル)6階5-1
http://mire-k.jp/ http://www.facebook.com/mirekankokugo

TEL: 06-6344-8996(ハルゲンム、明るいの夢)
E-mail: info@mire-k.jp

FAX: 06-6344-8997

第33号は2012年11月1日発行予定です。